

AT/ST BALANCE

USER MANUAL



SWAROVSKI
OPTIK

ÜBERBLICK / OVERVIEW	6
INBETRIEBNAHME / PREPARATIONS	7
DE BEDIENUNG	12
EN OPERATION	15
FR FONCTIONNEMENT	18
IT DESCRIZIONE	22
ES DESCRIPCIÓN	26
NL BEDIENING	30
SV ANVÄNDNING	34
FI KÄYTTÖ	38
DA BETJENING	42

RU ЭКСПЛУАТАЦИЯ	46
PL OBSŁUGA	50
CZ OBSLUHA	54
SK OBSLUHA	58
HU MŰKÖDTETÉS	62
HR UPOTREBA	66
SL DELOVANJE	70
SR RAD	74
RO UTILIZARE	78
中文 操作	82

VIELEN DANK, DASS SIE SICH FÜR DIESES SWAROVSKI OPTIK PRODUKT ENTSCHIEDEN HABEN. BEI FRAGEN WENDEN SIE SICH BITTE AN IHREN FACHHÄNDLER ODER KONTAKTIEREN SIE UNS DIREKT UNTER SWAROVSKIOPTIK.COM.



RUNDUM GUT BERATEN UND PRODUKTREGISTRIERUNG

Brauchen Sie Hilfe bei der Einstellung, Bedienung oder Wartung unserer Produkte? Online finden Sie Antworten auf die wichtigsten Fragen. Besuchen Sie uns auf [MYSERVICE.SWAROVSKIOPTIK.COM](https://myservice.swarovskioptik.com)



WE THANK YOU FOR CHOOSING THIS PRODUCT FROM SWAROVSKI OPTIK. IF YOU HAVE ANY QUESTIONS, PLEASE CONSULT YOUR SPECIALIST DEALER OR CONTACT US DIRECTLY AT SWAROVSKIOPTIK.COM.

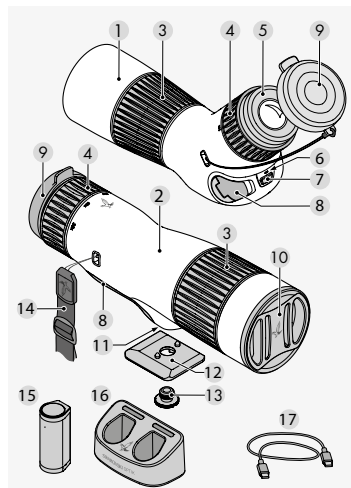


ALL-ROUND GOOD ADVICE AND PRODUCT REGISTRATION

Do you need help with setting, operating or maintaining our products? You can find answers to the most important questions online. Visit us at [MYSERVICE.SWAROVSKIOPTIK.COM](https://myservice.swarovskioptik.com)



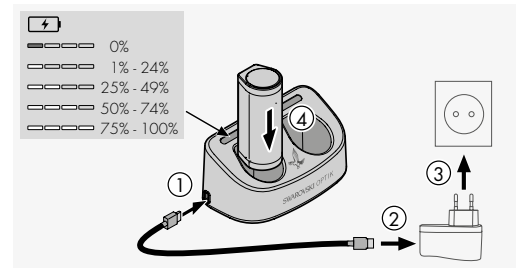
1. ÜBERBLICK / OVERVIEW



- | | |
|-------------------------------------|--|
| 1 Teleskop AT Balance | 1 AT Balance spotting scope |
| 2 Teleskop ST Balance | 2 ST Balance spotting scope |
| 3 Stelling für Fokussierung | 3 Adjustment ring for focusing |
| 4 Stelling für Vergrößerungswechsel | 4 Adjustment ring for changing magnification |
| 5 Augenmuschel | 5 Eyecup |
| 6 Status LED | 6 LED status indicator |
| 7 Ein-/Aus-Schalter | 7 ON/OFF button |
| 8 Batteriefachdeckel | 8 Battery compartment cover |
| 9 Okularschutzdeckel | 9 Eyepiece cover |
| 10 Objektivschutzdeckel | 10 Objective lens cover |
| 11 Anschlussgewinde für Stativ | 11 Connection thread for tripod |
| 12 Adapterplatte | 12 Adapter plate |
| 13 Klemmschraube für Adapterplatte | 13 Locking screw for adapter plate |
| 14 Trageriemen | 14 Side carrying strap |
| 15 Akku | 15 rechargeable battery |
| 16 Ladegerät | 16 RBC battery charger |
| 17 Netzkabel für Ladegerät | 17 USB charger cable |

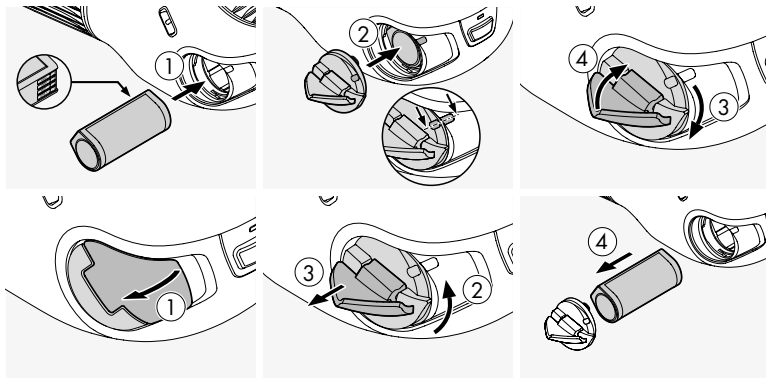
2. INBETRIEBNAHME / PREPARATIONS

2.1 AKKU AUFLADEN / CHARGING THE BATTERY

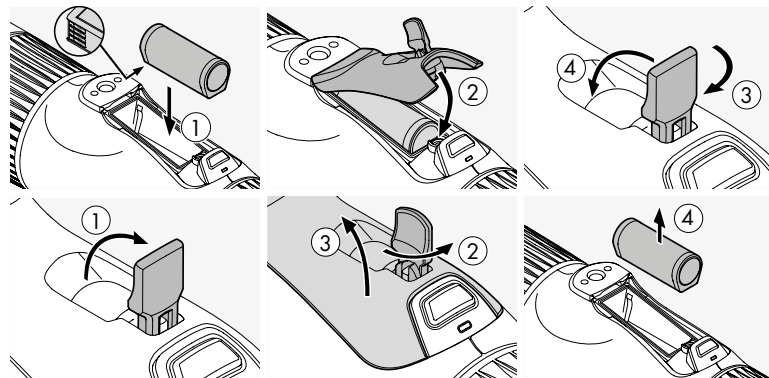


2.2 EINBAU UND AUSBAU DES AKKUS INSTALLING / REMOVING THE BATTERY

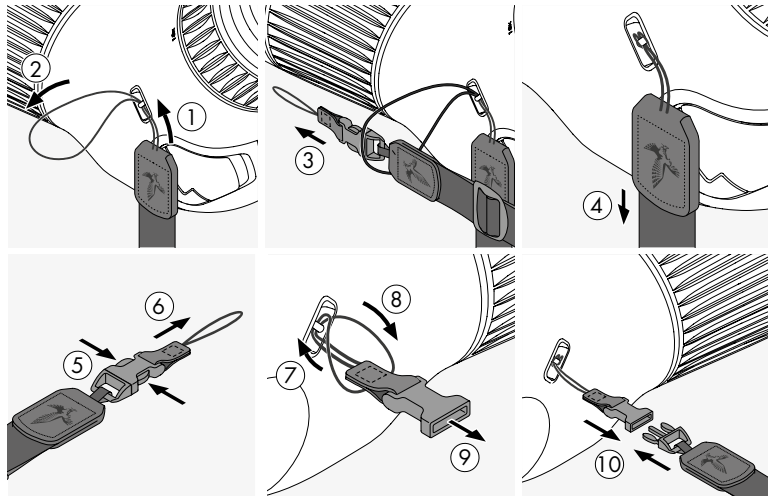
AT Balance



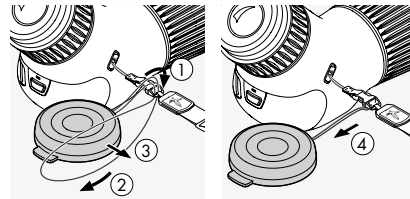
ST Balance



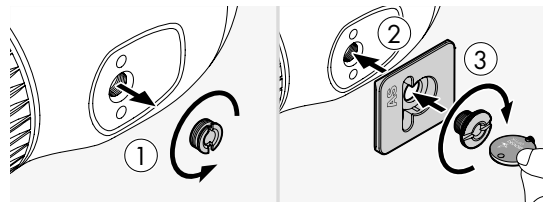
2.3 MONTAGE TRAGERIEMEN / ATTACHING THE CARRYING STRAP



2.4 MONTAGE OKULARSCHUTZDECKEL / EYEPIECE COVER

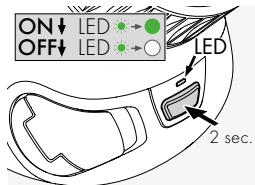


2.5 MONTAGE ADAPTERPLATTE STATIVKOPF MOUNTING ADAPTER PLATE FOR TRIPOD HEAD

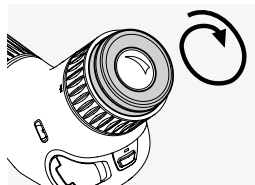


3. BEDIENUNG

3.1 GERÄT EINSCHALTEN / AUSSCHALTEN

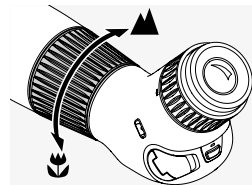


3.2 EINSTELLUNG DER DREHAUGENMUSCHEL



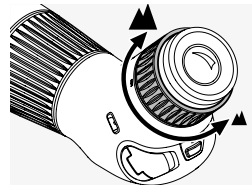
Verwendung mit Brille: Drehen Sie die Drehaugenmuschel (im Uhrzeigersinn) bis zum Anschlag hinein.

3.3 EINSTELLUNG DER BILDSCHÄRFE



- Drehen Sie für weit entfernte Objekte den Stellring für die Fokussierung nach rechts.
- Durch Drehen des Stellrings nach links können Sie Objekte in kurzer Entfernung beobachten.

3.4 VERWENDUNG DES ZOOM-STELLRINGS



- Vergrößerungswechsel: Drehen des Stellrings nach rechts erhöht die Vergrößerung, drehen nach links verringert die Vergrößerung.

GARANTIE

Mit diesem SWAROVSKI OPTIK Produkt haben Sie ein hochwertiges Qualitätserzeugnis erworben, für das wir weltweit gültige Garantie- und Kulanzleistungen gewähren. Für nähere Informationen dazu gehen Sie bitte auf: https://swarop.tk/at_st_balance_warranty



TECHNISCHE DATEN

Alle technischen Daten zu Ihrem Produkt finden Sie unter: https://swarop.tk/at_st_balance_technicaldata

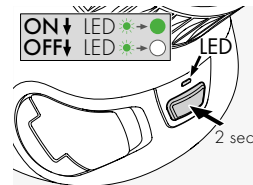


Alle Angaben sind typische Werte.

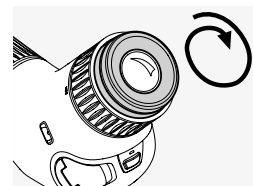
Änderungen in Ausführung und Lieferung sowie Druckfehler sind vorbehalten.

3. OPERATION

3.1 SWITCHING THE DEVICE ON / OFF

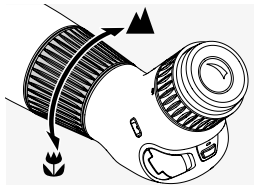


3.2 ADJUSTING THE TWIST-IN EYECUP



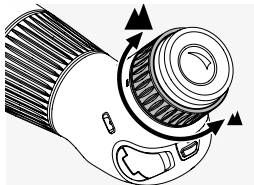
Using with eyeglasses: turn the eyecup (clockwise) until it stops.

3.3 FOCUSING



- For distant objects, turn the adjustment ring for focusing to the right (clockwise).
- By turning the adjustment ring to the left (counterclockwise), you can observe objects that are nearer.

3.4 USING THE ZOOM ADJUSTMENT RING



- To change magnification: Turning the adjustment ring to the right (clockwise) increases magnification. Turning it to the left (counterclockwise) decreases the magnification.

WARRANTY

This product from SWAROVSKI OPTIK is a high-quality instrument for which we grant worldwide warranty and goodwill services. For more information, please visit: https://swarop.tk/at_st_balance_warranty



TECHNICAL DATA

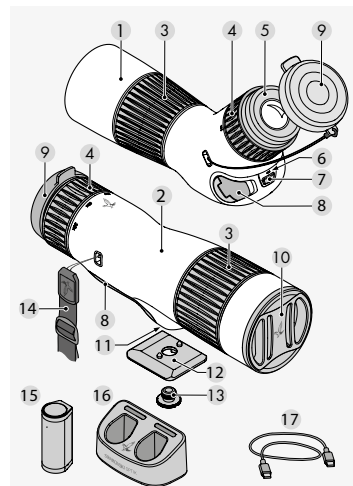
You can find all technical data for your product at: https://swarop.tk/at_st_balance_technicaldata



All details are typical values.

We reserve the right to make changes regarding design and delivery. We accept no liability for printing errors.

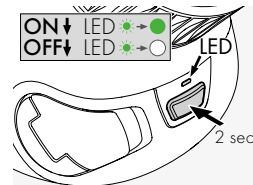
DESCRIPTION



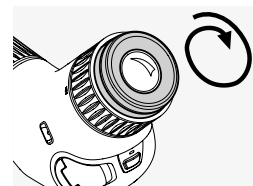
- 1 AT Balance longue-vue d'observation
- 2 ST Balance longue-vue d'observation
- 3 Bague de réglage de la focalisation
- 4 Bague de réglage du grossissement
- 5 Bonnette oculaire
- 6 LED d'état
- 7 Bouton MARCHÉ/ARRÊT
- 8 Couvercle du compartiment de la pile
- 9 Capuchon protecteur pour oculaire
- 10 Capuchon protecteur pour lentille d'objectif
- 11 Raccord fileté pour trépied
- 12 Plaque adaptatrice
- 13 Vis de fixation pour plaque adaptatrice
- 14 Bandoulière
- 15 RB-S batterie rechargeable
- 16 RBC chargeur de batterie
- 17 Câble de charge USB

3. FONCTIONNEMENT

3.1 MISE EN MARCHÉ DE L'APPAREIL / ARRÊT

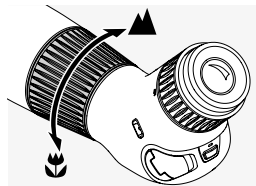


3.2 REGLAGE DE LA BONNETTE OCULAIRE ROTATIVE



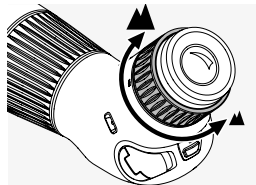
Utilisation avec des lunettes : Faites tourner la bonnette oculaire rotative (dans le sens des aiguilles d'une montre) jusqu'à la butée.

3.3 REGLAGE DE LA NETTETE DE L'IMAGE



- Pour voir des objets très éloignés, faites tourner la bague de réglage de la focalisation vers la droite (dans le sens des aiguilles d'une montre).
- En faisant tourner la bague de réglage de la focalisation vers la gauche (dans le sens inverse des aiguilles d'une montre), vous pourrez observer des objets situés à proximité.

3.4 UTILISATION DE LA BAGUE DE RÉGLAGE DU ZOOM



- Modifier le grossissement : tournez la bague de réglage vers la droite pour augmenter le grossissement, ou tournez-la vers la gauche pour le réduire.

GARANTIE

Ce produit SWAROVSKI OPTIK est un instrument de haute qualité, pour lequel nous accordons une garantie mondiale et des gestes commerciaux. Pour plus d'informations, veuillez consulter le site web : https://swarovski.at_st_balance_warranty



CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

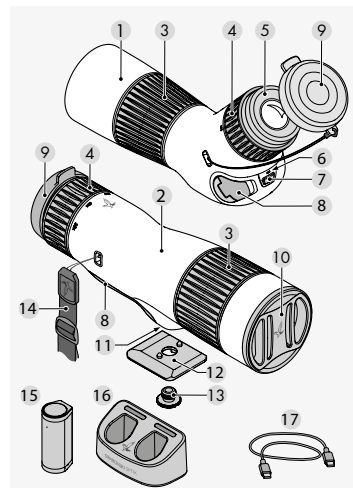
Vous trouverez toutes les caractéristiques techniques relatives à votre produit à l'adresse suivante : https://swarovski.at_st_balance_technicaldata



Toutes les données sont des valeurs standard.

Sous réserve de modifications ultérieures concernant la conception, la livraison et les erreurs d'impression.

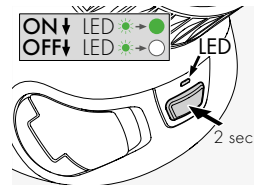
DESCRIZIONE



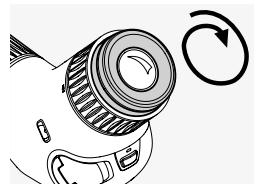
- 1 Telescopio da osservazione AT Balance
- 2 Telescopio da osservazione ST Balance
- 3 Ghiera di messa a fuoco
- 4 Ghiera dello zoom
- 5 Conchiglia oculare
- 6 LED di stato
- 7 Pulsante ON/OFF
- 8 Copertura vano batteria
- 9 Coprioculare
- 10 Copriobiettivo
- 11 Filettatura per il montaggio su un treppiede
- 12 Piastra adattatrice
- 13 Vite di bloccaggio per piastra adattatrice
- 14 Cinghia laterale
- 15 RB-S batteria ricaricabile
- 16 RBC caricabatteria
- 17 Cavo di ricarica USB

3. FUNZIONAMENTO

3.1 ACCENSIONE DEL DISPOSITIVO / SPENTO

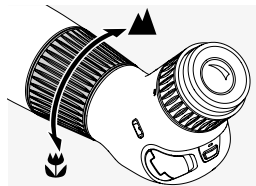


3.2 REGOLAZIONE DELLA CONCHIGLIA OCULARE



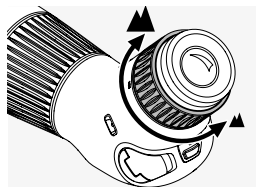
Uso con occhiali: fare rientrare la conchiglia oculare girevole (in senso orario) fino al punto d'arresto.

3.3 COME REGOLARE LA NITIDEZZA DELL'IMMAGINE



- Per osservare oggetti lontani ruotare l'anello di regolazione della messa a fuoco verso destra (in senso orario).
- Per osservare oggetti a breve distanza girare l'anello di regolazione verso sinistra (in senso antiorario).

3.4 UTILIZZO DELLA GHIERA DELLO ZOOM



- Modifica dell'ingrandimento: girando la ghiera verso destra si aumenta l'ingrandimento, girandola verso sinistra si riduce l'ingrandimento.

GARANZIA

Questo articolo di SWAROVSKI OPTIK è un prodotto di alta qualità, per il quale forniamo servizi di garanzia e correttezza commerciale in tutto il mondo. Per ulteriori informazioni, visitate: https://swarop.tk/at_st_balance_warranty



DATI TECNICI

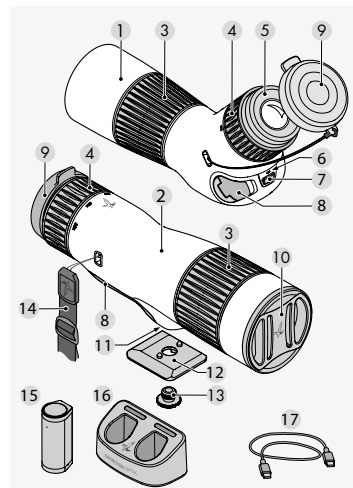
Tutti i dati tecnici del prodotto possono essere consultati alla pagina: https://swarop.tk/at_st_balance_technicaldata



Tutti i dati riportati sono valori tipici.

Con la riserva di apportare modifiche a modelli e forniture e salvo errori di stampa.

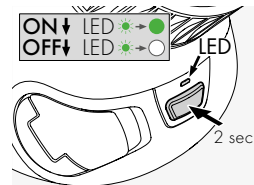
DESCRIPCIÓN



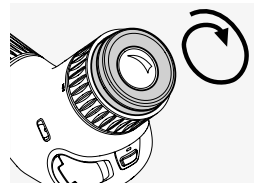
- 1 Telescopio AT Balance
- 2 Telescopio ST Balance
- 3 Anilla de ajuste para el enfoque
- 4 Anilla de ajuste para cambiar los aumentos
- 5 Copa ocular
- 6 LED de estado
- 7 Botón de ENCENDIDO/ APAGADO
- 8 Tapa del compartimento de la batería
- 9 Tapa protectora para el ocular
- 10 Tapa del objetivo
- 11 Rosca de conexión del trípode
- 12 Placa adaptadora
- 13 Tornillo de fijación para placa adaptadora
- 14 Correa de transporte lateral
- 15 RB-S batería recargable
- 16 RBC cargador de batería
- 17 Cable cargador USB

3. UTILIZACIÓN

3.1 ENCENDER EL DISPOSITIVO / APAGADO

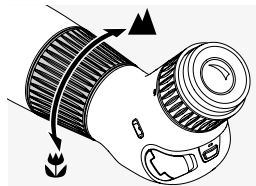


3.2 AJUSTE DE LAS COPAS GIRATORIAS DEL OCULAR



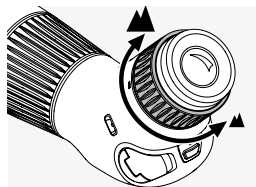
Empleo con gafas: Gire las copas en el sentido de las agujas del reloj, hasta que note resistencia.

3.3 ENFOQUE



- Para enfocar objetos lejanos gire la rueda de enfoque hacia la derecha (en el sentido de las agujas del reloj).
- Girando la rueda de enfoque hacia la izquierda puede enfocar objetos a corta distancia.

3.4 USO DE LA ANILLA DE AJUSTE DEL ZOOM



- Modificación de aumentos: girar la anilla de ajuste hacia la derecha incrementa los aumentos; girarla hacia la izquierda, los reduce.

GARANTÍA

Este producto de SWAROVSKI OPTIK es un instrumento de alta calidad para el que concedemos servicios de garantía y buena voluntad a nivel mundial. Si desea obtener más información, visite: https://swarop.tk/at_st_balance_warranty



DATOS TÉCNICOS

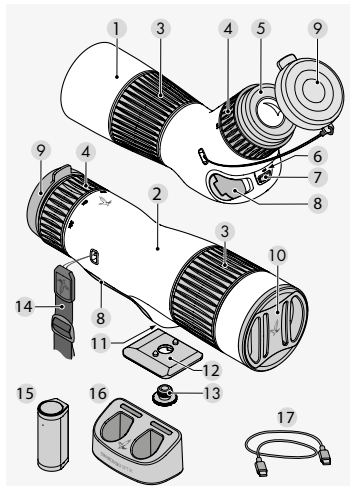
Encontrará todos los datos técnicos de su producto en: https://swarop.tk/at_st_balance_technicaldata



Todos los datos son valores medios.

Queda reservado el derecho a introducir modificaciones en diseño y entrega.
No aceptamos responsabilidad alguna por errores de impresión.

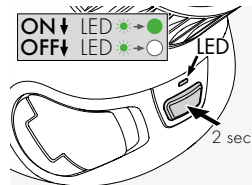
OVERZICHT



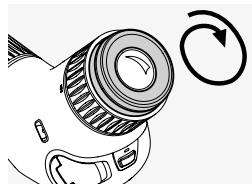
- 1 AT Balance telescoop
- 2 ST Balance telescoop
- 3 Scherpstelring
- 4 Zoomring
- 5 Oogdop
- 6 Status-LED
- 7 AAN/UIT-knop
- 8 Deksel batterijvak
- 9 Oculairbeschermer
- 10 Objectiefbeschermer
- 11 Aansluitschroefdraad voor statief
- 12 Koppelplaat
- 13 Borgschroef voor koppelplaat
- 14 Zijdraagriem
- 15 RB-S oplaadbare batterij
- 16 RBC batterijlader
- 17 USB-oplaadkabe

3. BEDIENING

3.1 HET APPARAAT IN- OF UITSCHAKELEN

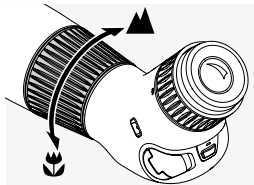


3.2 INSTELLING VAN DE DRAAIDOPPEN



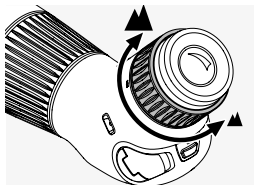
Gebruik met bril: Draai de draaidoppen (met de wijzers van de klok mee) er tot aan de aanslag in.

3.3 INSTELLEN VAN DE BEELDSCHERPTE



- Voor ver verwijderde objecten draait u de afstelring voor de scherpstelling naar rechts (met de wijzers van de klok mee).
- Door de afstelring naar links (tegen de wijzers van de klok in) te draaien kunt u objecten op korte afstand observeren.

3.4 DE ZOOMRING GEBRUIKEN



- De vergroting wijzigen: draai de zoomring naar rechts voor een grotere vergroting, en naar links voor een kleinere vergroting.

GARANTIE

Dit product van SWAROVSKI OPTIK is een hoogwaardig instrument waarvoor wij wereldwijde garantie- en goodwill-services bieden. Kijk voor meer informatie op: https://swarop.tk/at_st_balance_warranty



TECHNISCHE SPECIFICATIES

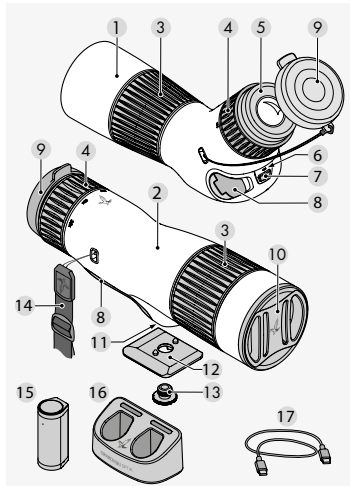
Alle technische specificaties voor je product vind je op: https://swarop.tk/at_st_balance_technicaldata



Alle gegevens zijn typische waarden.

Wijzigingen in uitvoering en levering alsmede drukfouten voorbehouden.

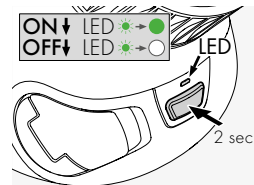
ÖVERSIKT



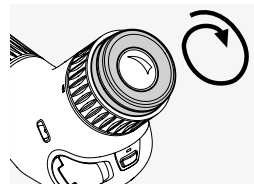
- 1 AT Balance tubkikare
- 2 ST Balance tubkikare
- 3 Justeringsring för fokusering
- 4 Justeringsring för förstoring
- 5 Ögonmussla
- 6 Statuslampa
- 7 PÅ/AV-knapp
- 8 Batterifackslucka
- 9 Okularskydd
- 10 Objektivskydd
- 11 Anslutningsgänga för stativ
- 12 Adapterplatta
- 13 Låsskruv för adapterplatta
- 14 Sidorem
- 15 RB-S uppladdningsbart batteri
- 16 RBC-batteriladdare
- 17 USB-laddningskabel

3. ANVÄNDNING

3.1 SLÅ PÅ ENHETEN / AV

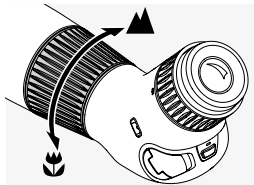


3.2 INSTÄLLNING AV ÖGONMUSSLAN



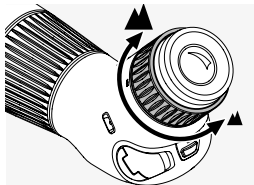
Bruk med glasögon: Vrid ögonmusslan (medsols) så långt det går.

3.3 FOKUSERING



- För att fokusera på avlägsna mål, vrid fokuseringsringen mot höger (medsols).
- För att fokusera på närläggna mål, vrid fokuseringsringen mot vänster (motsols).

3.4 ANVÄNDA ZOOMJUSTERINGSRINGEN



- Ändra förstoringen: om du vrider justeringsringen åt höger ökas förstoringen och om du vrider den åt vänster minskas den.

GARANTI

Denna produkt från SWAROVSKI OPTIK är ett högkvalitetsinstrument, som vi beviljar globala garanti- och goodwilltjänster för.

Mer information finns på: https://swarop.tk/at_st_balance_warranty



TEKNISKA DATA

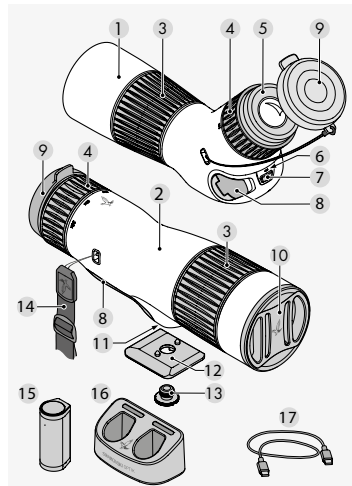
Alla tekniska data för din produkt finns på: https://swarop.tk/at_st_balance_technicaldata



Alla angivelser är typiska värden.

Ändringar i utförande och leverans samt tryckfel förbehålles.

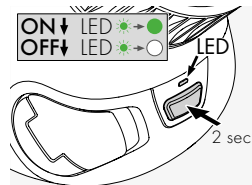
KATSAUS



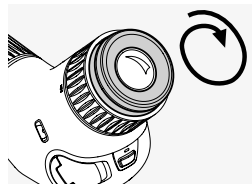
- 1 AT Balance -kaukoputki
- 2 ST Balance -kaukoputki
- 3 Tarkentamisen säätörengas
- 4 Suurennuksen muuttamisen säätörengas
- 5 Silmäsuppilo
- 6 Tilan merkkivalo
- 7 Virtapainike
- 8 Mittapainike (tehdasasetus)
- 9 Okulaarisuojakansi
- 10 Objektiivin suoja
- 11 Kolmijalan liitântäkierre
- 12 Sovitinlevy
- 13 Lukitusruuvi sovitinlevyä varten
- 14 Sivukantohihna
- 15 RB-S-akku
- 16 RBC-akkulaturi
- 17 USB-latausjohto

3. KÄYTTÖ

3.1 VIRRRAN KYTKEMINEN LAITTEeseen / POIS

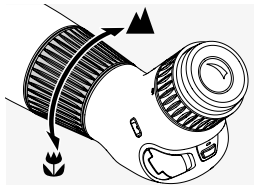


3.2 SISÄÄN KIERRETTÄVÄN SILMÄSUOJAN SÄÄTÖ



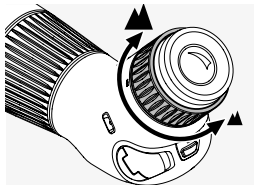
Käyttö silmälasien kanssa: Kierrä silmäsuoja (myötä-päivään) alas kunnes se pysähtyy.

3.3 TARKENNUS



- Katsottaessa kaukana olevaa kohdetta, kierrä tarkennusrenas oikealle (myötäpäivään).
- Kiertämällä tarkennusrengasta vasemmalle (vastapäivään), voit katsoa lähellä olevia kohteita.

3.4 ZOOMAUKSEN SÄÄTÖRENKAAN KÄYTTÖ



- Suurennuksen muuttaminen: Säättörenkaan kääntäminen oikealle lisää suurennusta ja kääntäminen vasemmalle pienentää suurennusta.

TAKUU

Tämä SWAROVSKI OPTIKin tuote on korkealaatuinen instrumentti, johon sisältyvät maailmanlaajuinen takuu ja lisäpalvelut.

Lisätietoja on osoitteessa: https://swarop.tk/at_st_balance_warranty



TEKNISET TIEDOT

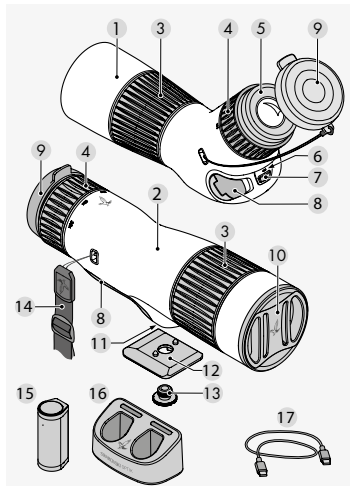
Kaikki tuotteesi tekniset tiedot ovat osoitteessa: https://swarop.tk/at_st_balance_technicaldata



Kaikki tekniset tiedot ovat tyyppisiä arvoja.

Oikeudet muutoksiin mukaan lukien painovirheisiin pidätetään.

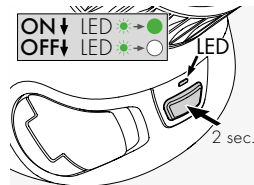
OVERSIGT



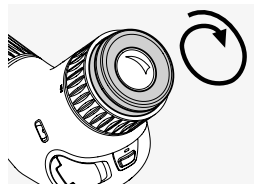
- 1 AT Balance teleskop
- 2 ST Balance teleskop
- 3 Justeringsring til fokusering
- 4 Justeringsring til ændring af forstørrelse
- 5 Øjestykke
- 6 Status-LED
- 7 TIL/FRA-knap
- 8 Batterirumsdæksel
- 9 Okularbeskyttelsesdæksel
- 10 Objektivbeskyttelsesdæksel
- 11 Tilslutningsgevind til stativ
- 12 Adapterplade
- 13 Sikringskrue til adapterpladen
- 14 Sidebærerem
- 15 RB-S genopladeligt batteri
- 16 RBC batterioplader
- 17 USB-opladerkabel

3. BETJENING

3.1 AKTIVERING/DEAKTIVERING AF ENHEDEN

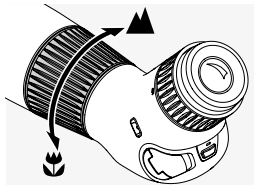


3.2 INDSTILLING AF ØJESTYKKERNE, DER KAN DREJES



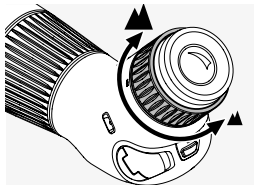
Anvendelse med brille: Drej øjestykkerne ind (med uret) indtil anslaget.

3.3 INDSTILLING AF BILLEDSKARPHEDEN



- Drej indstillingsringen til fokuseringen mod højre (med uret) for objekter på lang afstand.
- Hvis du drejer indstillingsringen mod venstre (mod uret), kan du observere objekter på kort afstand.

3.4 BRUG AF ZOOMJUSTERINGSRINGEN



- Ændring af forstørrelse: Hvis justeringsringen drejes til højre, øges forstørrelsen, og den formindskes, hvis ringen drejes til venstre.

GARANTI

Dette produkt fra SWAROVSKI OPTIK er et instrument af høj kvalitet, som vi yder globale garanti- og goodwilltjenester til.

Du kan få flere oplysninger på: https://swarop.tk/at_st_balance_warranty



TEKNISKE DATA

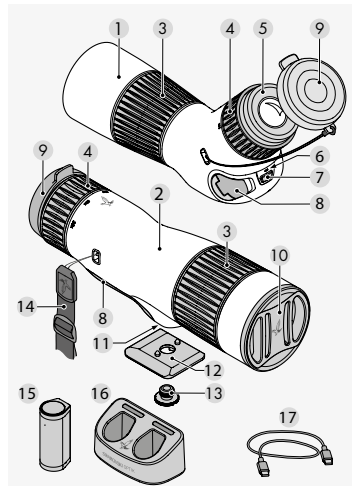
Du kan finde alle tekniske data for dit produkt på: https://swarop.tk/at_st_balance_technicaldata



Alle angivelser er typiske værdier.

Ret til ændringer mht. udførelse og levering samt trykfejl forbeholdes.

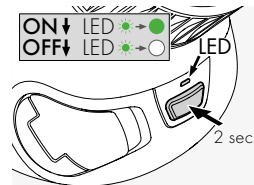
ОБЗОР



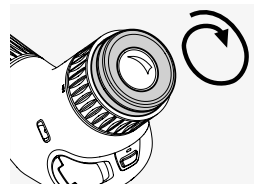
- 1 Зрительная труба AT Balance
- 2 Зрительная труба ST Balance
- 3 Кольцо фокусировки
- 4 Кольцо настройки увеличения
- 5 Наглазник
- 6 Светодиодный индикатор состояния
- 7 Кнопка ВКЛ/ВЫКЛ
- 8 Кнопка измерений (заводские установки)
- 9 Крышка для окуляра
- 10 Крышка объектива
- 11 Резьба для установки на штатив
- 12 Пластина для штатива
- 13 Крепежный винт для штативной площадки
- 14 Боковой ремень
- 15 RB-S перезаряжаемая батарея
- 16 RBC зарядное устройство
- 17 USB-кабель для зарядного устройства

3. ЭКСПЛУАТАЦИЯ

3.1 ВКЛЮЧЕНИЕ УСТРОЙСТВА / ВЫКЛЮЧЕНИЕ

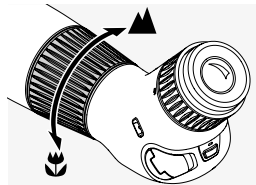


3.2 РЕГУЛИРОВКА НАГЛАЗНИКА



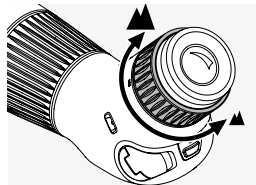
При использовании в очках: Вращайте наглазник по часовой стрелке до упора.

3.3 НАСТРОЙКА РЕЗКОСТИ ИЗОБРАЖЕНИЯ



- Для наблюдения за удаленными объектами поверните маховик фокусировки вправо (по часовой стрелке).
- Вращая маховик влево (против часовой стрелки), Вы можете выполнить фокусировку на объекты на небольшом расстоянии.

3.4 ИСПОЛЬЗОВАНИЕ КОЛЬЦА НАСТРОЙКИ УВЕЛИЧЕНИЯ



- Изменение увеличения: для большего увеличения поворачивайте кольцо настройки вправо, для меньшего увеличения поворачивайте его влево.

ГАРАНТИЯ

Это изделие SWAROVSKI OPTIK является высококачественным инструментом, на который мы предоставляем международную гарантию изготовителя и добровольную гарантию. Для получения дополнительной информации посетите: https://swarop.tk/at_st_balance_warranty



ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ

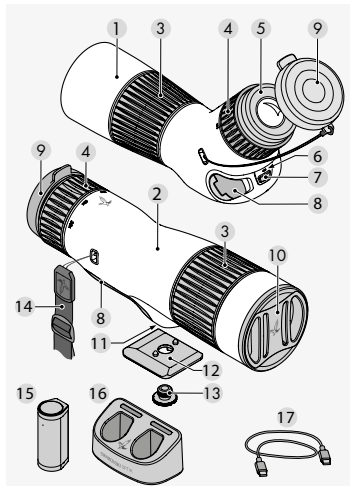
Все технические характеристики вашего изделия приведены здесь:
https://swarop.tk/at_st_balance_technicaldata



Все параметры являются типовыми.

Производитель оставляет за собой право изменять конструкцию и комплект поставки, он не несет ответственности за возможные опечатки.

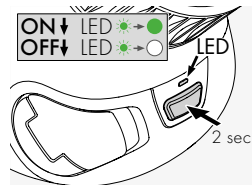
OPIS



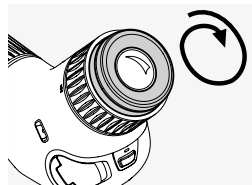
- 1 Luneta obserwacyjna AT Balance
- 2 Luneta obserwacyjna ST Balance
- 3 Pierścień do regulacji ostrości
- 4 Pierścień do regulacji powiększenia
- 5 Muszla oczna
- 6 Wskaźnik stanu LED
- 7 Przycisk Wł./Wył
- 8 Przycisk pomiarowy (ustawienie fabryczne)
- 9 Osłona okularu
- 10 Osłona obiektywu
- 11 Złączka gwintowana do statywu
- 12 Płytki adaptera
- 13 Śruba blokująca płytkę adaptera
- 14 Boczny pasek nośny
- 15 RB-S bateria ładowalna
- 16 RBC ładowarka do baterii
- 17 Kabel do ładowania z wtyczką USB

3. OBSŁUGA

3.1 URUCHAMIANIE URZĄDZENIA / WYŁ.

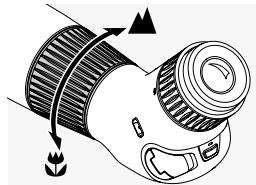


3.2 REGULACJA WKRĘCANEJ MUSZLI OCZNEJ



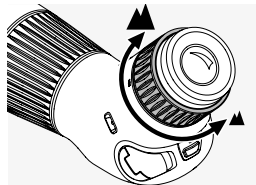
Aby korzystać z urządzenia w okularach: Wkręć muszlę oczną do oporu (zgodnie z kierunkiem ruchu wskazówek zegara).

3.3 REGULACJA OSTROŚCI



- Aby obserwować obiekty znajdujące się daleko, obracaj pierścień do regulacji ostrości w prawo (zgodnie z kierunkiem ruchu wskazówek zegara).
- Obracanie pierścienia do regulacji ostrości w lewo (przeciwnie do kierunku ruchu wskazówek zegara) umożliwia obserwację obiektów znajdujących się bliżej.

3.4 KORZYSTANIE Z PIERŚCIENIA DO REGULACJI POWIĘKSZENIA



- Zmiana powiększenia: obrót pierścienia do regulacji powiększenia w prawo pozwala zwiększyć powiększenie, a obrót w lewo pozwala je zmniejszyć.

GWARANCJA

Ten produkt marki SWAROVSKI OPTIK to najwyższej klasy urządzenie objęte globalną ofertą usług w zakresie gwarancji i świadczeń grzecznościowych. Więcej informacji na stronie:
https://swarovski.at_st_balance_warranty



DANE TECHNICZNE

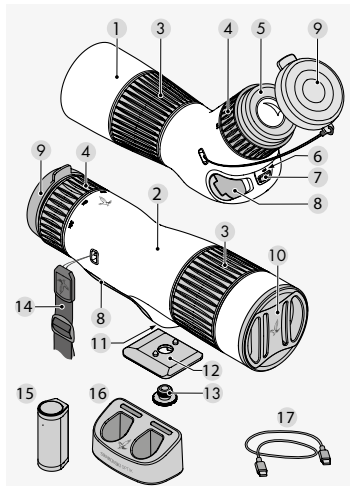
Pełne dane techniczne dotyczące produktu są dostępne na stronie:
https://swarovski.at_st_balance_technicaldata



Wszystkie przytoczone dane techniczne są wartościami typowymi.

Zastrzega się możliwość zmian w wykonaniu i zakresie dostawy, a także błędów w druku.

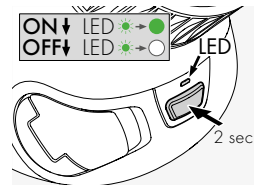
POPIS



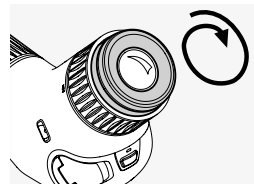
- 1 AT Balance teleskopy
- 2 ST Balance teleskopy
- 3 Nastavovací zaostřovací kroužek
- 4 Nastavovací kroužek pro změnu zvětšení
- 5 Očnice
- 6 Stavová kontrolka LED
- 7 Tlačítko vypínače
- 8 Tlačítko měření (nastavení od výrobce)
- 9 Kryt okuláru
- 10 Kryt objektivu
- 11 Závit pro připojení stativu
- 12 Adaptérová deska
- 13 Pojistný šroub pro adaptérovou desku
- 14 Boční řemen
- 15 RB-S nabíjecí baterie
- 16 RBC nabíječka baterií
- 17 Nabíjecí kabel USB

3. OBSLUHA

3.1 ZAPNUTÍ ZAŘÍZENÍ / VYPNOUT

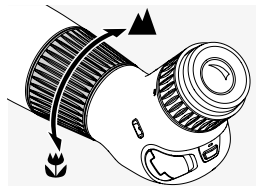


3.2 NASTAVENÍ ŠROUBOVACÍ OČNICE



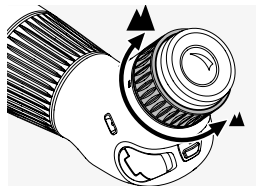
Používání s brýlemi: Otácejte očnici (ve směru hodinových ručiček) až na doraz

3.3 ZAOSTŘOVÁNÍ



- Pro pozorování vzdálených objektů otočte nastavovací kroužek zaostřování doprava (ve směru hodinových ručiček).
- Když otočíte nastavovací kroužek doleva (proti směru hodinových ručiček), můžete pozorovat bližší objekty.

3.4 POUŽITÍ NASTAVOVACÍHO KOLEČKA ZOOMU



- Změna zvětšení: otočením nastavovacího kolečka doprava zvýšíte zvětšení, otočením kolečka doleva zvětšení snížíte.

ZÁRUKA

Tento produkt od společnosti SWAROVSKI OPTIK je vysoce kvalitní přístroj, pro nějž jsou poskytovány celosvětové služby v rámci záruky a kulance. Další informace získáte na adrese: https://swarop.tk/at_st_balance_warranty



TECHNICKÉ ÚDAJE

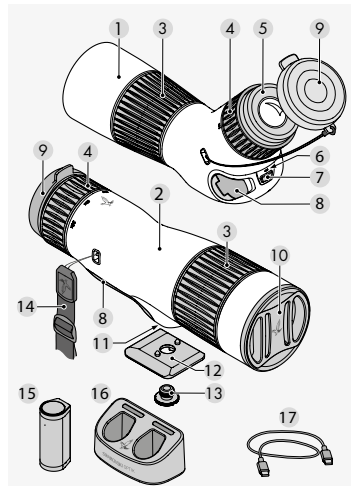
Všechny technické údaje k produktu naleznete na adrese: https://swarop.tk/at_st_balance_technicaldata



Všechny uvedené technické údaje představují typické hodnoty.

Změny v provedení a dodávce, stejně jako tiskové chyby jsou vyhrazeny.

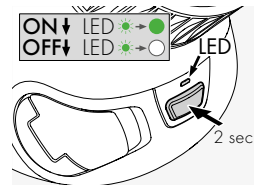
OPIS



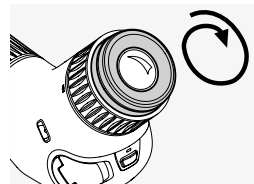
- 1 Teleskop AT Balance
- 2 Teleskop ST Balance
- 3 Nastavovací krúžok zaostrenia
- 4 Nastavovací krúžok zmeny zväčšenia
- 5 Okulár
- 6 Stavová kontrolka LED
- 7 Vypínač
- 8 Tlačidlo merania (nastavenie od výrobcu)
- 9 Kryt okulára
- 10 Kryt objektívu
- 11 Spojovací závit pre statív
- 12 Adaptérová doska
- 13 Zaisťovacia skrutka pre adaptérovú dosku
- 14 Bočný remeň
- 15 RB-S nabíjacia batéria
- 16 RBC nabíjačka batérií
- 17 Nabíjací kábel USB

3. OBSLUHA

3.1 ZAPNUTIE ZARIADENIA / VYP.

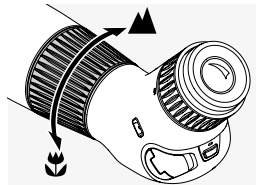


3.2 NASTAVENIE SKRUTKOVACEJ OČNICE



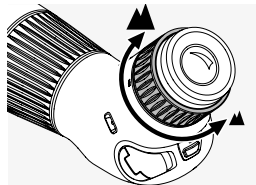
Používanie s okuliarmi: Otáčajte očnícou (v smere hodinových ručičiek), kým sa nezastaví.

3.3 ZAOSTROVANIE



- V prípade vzdialených objektov otočte nastavovací krúžok na zaostrenie doprava (v smere hodinových ručičiek).
- Otočením nastavovacieho krúžku doľava (proti smeru hodinových ručičiek) môžete pozorovať objekty, ktoré sú bližšie

3.4 POUŽÍVANIE NASTAVOVACIEHO KRÚŽKA ZVÄČŠENIA



- Zmena zväčšenia: otáčaním nastavovacieho krúžka doprava sa zväčšenie zvyšuje, otáčaním doľava sa zväčšenie znižuje.

ZÁRUKA

Tento produkt od spoločnosti SWAROVSKI OPTIK je vysokokvalitný prístroj, pre ktorý sú poskytované celosvetové služby v rámci záruky a zachovania dobrého mena spoločnosti. Viac informácií nájdete na: https://swarop.tk/at_st_balance_warranty



TECHNICKÉ ÚDAJE

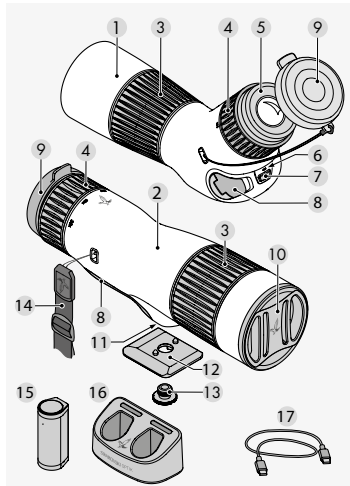
Všetky technické údaje k produktu nájdete na adrese: https://swarop.tk/at_st_balance_technicaldata



Všetky údaje sú typické hodnoty.

Vyhradzujeme si právo na zmenu dizajnu a výkonu. Za tlačové chyby nenesieme žiadnu zodpovednosť.

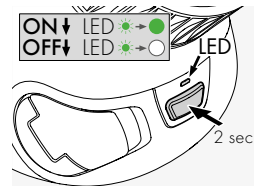
LEÍRÁS



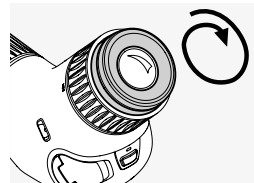
- 1 AT Balance teleszkóp
- 2 ST Balance teleszkóp
- 3 Fókuszállító gyűrű
- 4 Nagyításállító gyűrű
- 5 Szemkagyló
- 6 Állapotjelző LED
- 7 Be-/kikapcsológomb
- 8 Mérőgomb (gyári beállítás)
- 9 Szemlencsevédő
- 10 Objektívfedél
- 11 Állványfoglalat
- 12 Adapterlemez
- 13 Az adapterlemez szorítócsavarja
- 14 Oldalsó hordozópánt
- 15 RB-S újratölthető akkumulátor
- 16 RBC akkumulátortöltő
- 17 USB-töltőkábe

3. MŰKÖDTETÉS

3.1 AZ ESZKÖZ BEKAPCSOLÁSA / KIKAPCSOLÁSA

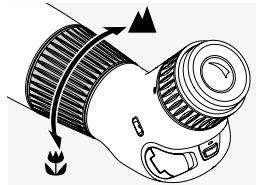


3.2 BECSAVARHATÓ TÍPUSÚ SZEMELLENZŐ BEÁLLÍTÁSA



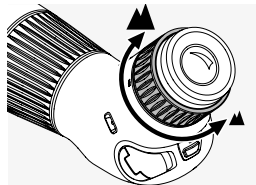
Szemüveggel történő használat: Fordítsa el a szemellenzőt (az óramutató járásával megegyező irányban) ütközésig.

3.3 FÓKUSZÁLLÍTÁS



- Ha távoli tárgyakat kíván megfigyelni, fordítsa a fókuszállító gyűrűt jobbra (az óramutató járásával megegyező irányban).
- Ha balra (az óramutató járásával ellentétes irányban) fordítja a fókuszállító gyűrűt, akkor közelebbi tárgyakat figyelhet meg.

3.4 A NAGYÍTÁSÁLLÍTÓ GYŰRŰ HASZNÁLATA



- A nagyítás módosítása: ha a nagyításállító gyűrűt jobbra fordítja, növelheti a nagyítást, ha balra fordítja, csökkentheti a nagyítást.

GARANCIA

Az Ön által vásárolt SWAROVSKI OPTIK-termék egy csúcsmínőségű műszer, amelyhez a világ minden táján garancia és önkéntes garancia jár. További információért látogasson el a következő helyre:
https://swarop.tk/at_st_balance_warranty



MŰSZAKI ADATOK

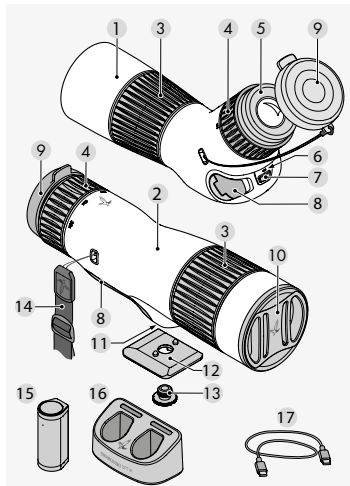
A termék minden műszaki adata megtalálható a: https://swarop.tk/at_st_balance_technicaldata



A megadott értékek tipikus értékek.

A termékek kivitelezésének és a szállítási feltételek módosítására vonatkozó jogunkat fenntartjuk. Nyomtatási hibákért nem vállalunk felelősséget.

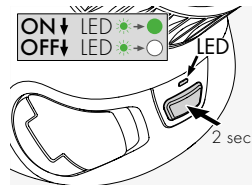
OPIS



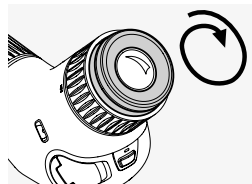
- 1 Ciljnik za uočavanje AT Balance
- 2 Ciljnik za uočavanje ST Balance
- 3 Prsten za podešavanje fokusa
- 4 Prsten za podešavanje promjene uvećanja
- 5 Sjenilo za oči
- 6 LED lampica statusa
- 7 Gumb za UKLJUČIVANJE/ ISKLJUČIVANJE
- 8 Gumb za mjerenje (tvornička postavka)
- 9 Poklopac okulatora
- 10 Poklopac leće objektiva
- 11 Spoj s navojem za stalak
- 12 Ploča prilagodnika
- 13 Vijak za zaključavanje za ploču prilagodnika
- 14 Bočni remen
- 15 RB-S punjiva baterija
- 16 Punjač za bateriju RBC
- 17 USB kabel za punjenje

3. UPOTREBA

3.1 UKLJUČIVANJE UREĐAJA / ISKLJUČIVANJE

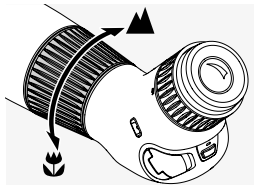


3.2 PODEŠAVANJE SJENILA ZA OKO NA ZAKRETANJE



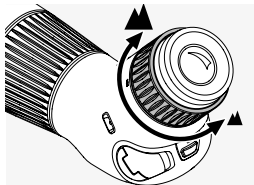
Upotreba s naočalama: Okrenite sjenilo za oko (u smjeru kazaljke na satu) dok se ne zaustavi.

3.3 FOKUSIRANJE



- Za udaljene predmete okrenite prsten za podešavanje fokusa udesno (u smjeru kazaljke na satu).
- Okretanje prstena za podešavanje ulijevo (u smjeru suprotnom od kazaljke na satu) omogućuje vam promatranje predmeta koji su bliže.

3.4 UPOTREBA PRSTENA ZA PODEŠAVANJE UVEĆANJA



- Promjena uvećanja: okretanjem prstena za podešavanje udesno povećava se uvećanje, a okretanjem ulijevo smanjuje se uvećanje.

JAMSTVO

Ovaj je proizvod društva SWAROVSKI OPTIK visokokvalitetni instrument te za njega osiguravamo međunarodno jamstvo i usluge goodwilla. Više informacija potražite ovdje: https://swarop.tk/at_st_balance_warranty



TEHNIČKI PODACI

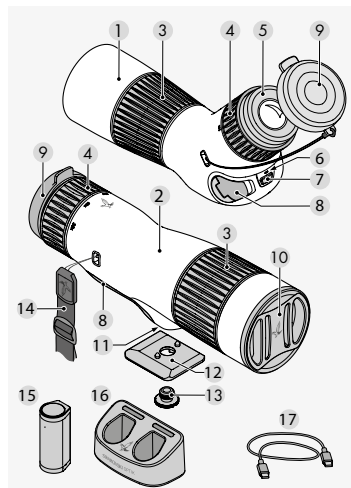
Sve tehničke podatke u vezi s ovim proizvodom možete pronaći na: https://swarop.tk/at_st_balance_technicaldata



Sve navedene specifikacije predstavljaju tipične vrijednosti.

Pridržavamo pravo promjena dizajna i načina isporuke. Ne preuzimamo odgovornost za tiskarske pogreške.

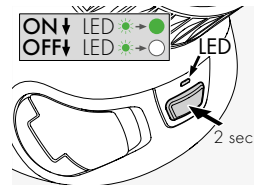
OPIS



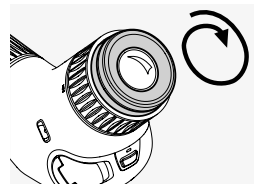
- 1 Daljnogled AT Balance
- 2 Daljnogled ST Balance
- 3 Nastavitveni obroček za ostrenje
- 4 Nastavitveni obroček za spremembo povečave
- 5 Očesna školjka
- 6 LED-lučka za prikaz stanja
- 7 Gumb za VKLOP/IZKLOP
- 8 Gumb za merjenje (tovarniška nastavitev)
- 9 Pokrovček za okular
- 10 Pokrov za lečo objektiva
- 11 Priključni navoj za stojalo
- 12 Adapterska plošča
- 13 Vijak za zaklepanje adapterske plošče
- 14 Stranski nosilni trak
- 15 RB-S polnilna baterija
- 16 RBC baterijski polnilnik
- 17 Polnilni kabel USB

3. DELOVANJE

3.1 VKLOP NAPRAVE / IZKLOP

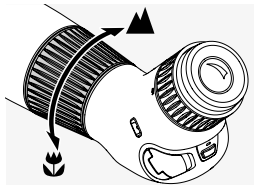


3.2 NASTAVITEV VRTLJIVE OČESNE ŠKOLJKE ZA PRIVIJANJE



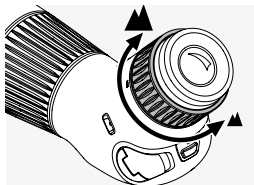
Za uporabo z očali: Vrtite očesno školjko (v smeri urinega kazalca), dokler se ne ustavi.

3.3 OSTRENJE



- Pri oddaljenih predmetih zavrtite namestitveni obroček za ostrenje v desno (v smeri urinega kazalca).
- Z obračanjem namestitvenega obročka v levo (v nasprotni smeri urinega kazalca) lahko opazujete predmete v svoji bližini.

3.4 UPORABA OBROČKA ZA PRILAGODITEV POVEČAVE



- Sprememba povečave: z obračanjem namestitvenega obročka v desno smer povečate povečavo, z obračanjem v levo pa se povečava zmanjšuje.

GARANCIJA

Ta izdelek podjetja SWAROVSKI OPTIK je visokokakovosten instrument, s katerim prejmete tudi globalne garancijske in dodatne storitve. Za več informacij obiščite: https://swarop.tk/at_st_balance_warranty



TEHNIČNI PODATKI

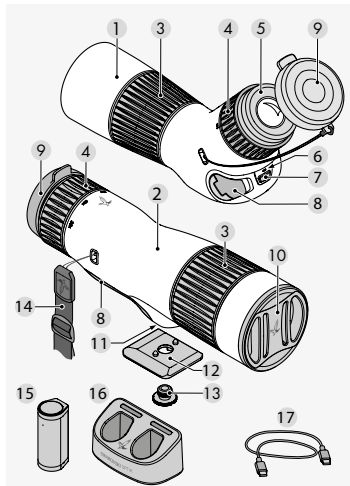
Vse tehnične podatke o svojem izdelku lahko najdete na spletni strani: https://swarop.tk/at_st_balance_technicaldata



Vsi podatki so tipične vrednosti.

Pridržujemo si pravico do sprememb dizajna in dostave. Ne sprejemamo odgovornosti za morebitne napake pri tiskanju.

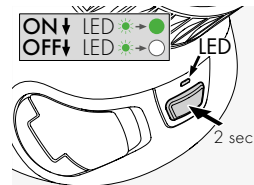
OPIS



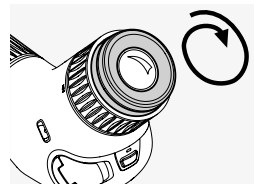
- 1 AT Balance durbin
- 2 ST Balance durbin
- 3 Prsten za prilagođavanje fokusa
- 4 Prsten za prilagođavanje uveličanja
- 5 Školjka okulara
- 6 Statusna LED lampica
- 7 Dugme za UKLJUČIVANJE/ ISKLJUČIVANJE
- 8 Dugme za merenje (fabričko podešavanje)
- 9 Poklopac za okular
- 10 Poklopac objektiv
- 11 Priključni navoj za stativ
- 12 Adapterska ploča
- 13 Stezni vijak za adaptersku ploču
- 14 Bočni kaiš za nošenje
- 15 RB-S punjiva baterija
- 16 RBC punjač baterija
- 17 USB kabl punjača

3. RAD

3.1 UKLJUČIVANJE UREĐAJA / ISKLJUČIVANJE

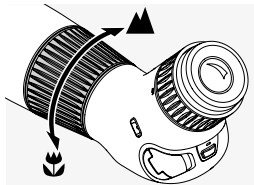


3.2 PODEŠAVANJE ŠKOLJKE OKUPARA KOJA SE ZAVIJA



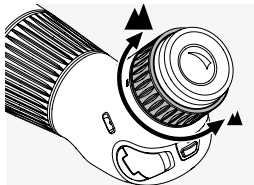
Upotreba sa naočarima: Okrećite školjku okulara (u smeru kretanja kazaljki na satu) dok se ne zaustavi.

3.3 FOKUSIRANJE



- Za udaljene predmete, okrećite prsten za podešavanje fokusa nadesno (u smeru kretanja kazaljki na satu).
- Okretanjem prstena za podešavanje nalevo (u smeru suprotnom od kretanja kazaljki na satu) omogućava vam da posmatrate predmete koji su bliži.

3.4 KORIŠĆENJE PRSTENA ZA PRILAGOĐAVANJE UVELIČANJA



- Promena uveličanja: okretanje prstena za prilagođavanje udesno povećava uveličanje, a okretanje ulevo smanjuje uveličanje.

GARANCIJA

Ovaj proizvod SWAROVSKI OPTIK je visokokvalitetan instrument, za koji odobravamo usluge garancije i dobre volje na globalnom nivou. Za više informacija posetite: https://swarop.tk/at_st_balance_warranty



TEHNIČKI PODACI

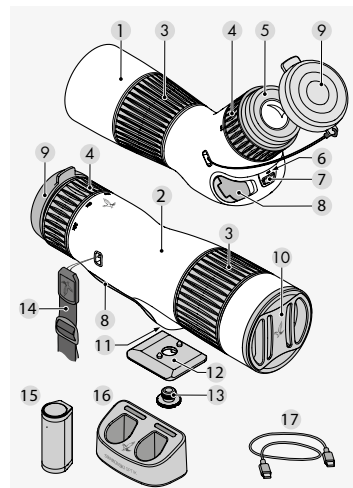
Sve tehničke podatke o vašem uređaju možete potražiti na adresi: https://swarop.tk/at_st_balance_technicaldata



Svi podaci su tipične vrednosti.

Zadržavamo pravo na promene u izradi i isporuci, kao i moguće štamparske greške.

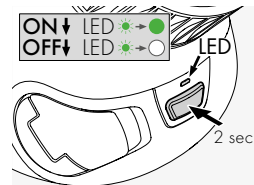
DESCRIERE



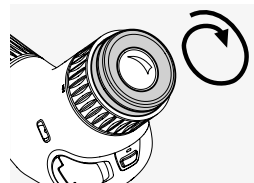
- 1 Telescop AT Balance
- 2 Telescop ST Balance
- 3 Inel de reglare pentru focalizare
- 4 Inel de reglare pentru modificarea magnificației
- 5 Bonetă oculară
- 6 LED de stare
- 7 Buton PORNIRE/OPRIRE
- 8 Buton de măsurare (setare din fabrică)
- 9 Capac ocular
- 10 Capac obiectiv
- 11 Filet de conectare pentru trepied
- 12 Placă adaptoare
- 13 Șurub de blocare pentru placa adaptoare
- 14 Cureaua de transport
- 15 RB-S baterie reîncărcabilă
- 16 RBC încărcător baterie
- 17 Cablu încărcător USB

3. UTILIZARE

3.1 PORNIREA DISPOZITIVULUI / OPRIREA

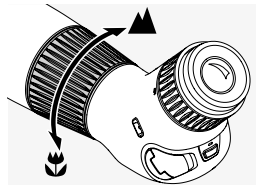


3.2 REGLAREA BONETELOR OCULARE ÎNȘURUBATE



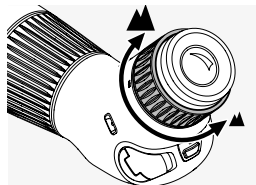
Utilizare cu ochelari: Rotiți boneta oculară (în sensul acelor de ceasornic) până când se oprește

3.3 FOCALIZAREA



- Pentru obiecte îndepărtate, rotiți inelul de reglare pentru focalizare spre dreapta (în sensul acelor de ceasornic).
- Prin rotirea inelului de reglare spre stânga (în sens invers acelor de ceasornic), puteți observa obiectele care sunt mai aproape.

3.4 UTILIZAREA INELULUI DE REGLARE A ZOOM-ULUI



- Pentru a modifica mărirea: Rotirea inelului de reglare spre dreapta (în sensul acelor de ceasornic) crește mărirea, rotirea spre stânga (în sens invers acelor de ceasornic) reduce mărirea.

GARANȚIE

Acest produs de la SWAROVSKI OPTIK este un instrument de înaltă calitate, pentru care acordăm servicii de garanție comercială la nivel mondial și de producător. Pentru mai multe informații, vă rugăm să vizitați: https://swarop.tk/at_st_balance_warranty



DATE TEHNICE

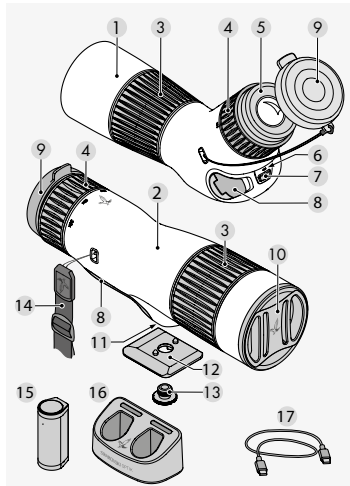
Toate datele tehnice ale produsului pot fi găsite la: https://swarop.tk/at_st_balance_technicaldata



Toate datele reprezintă valori standard.

Producătorul își rezervă dreptul de a face schimbări în ceea ce privește designul și livrarea. Producătorul nu-și asumă răspunderea pentru greșeli de tipar.

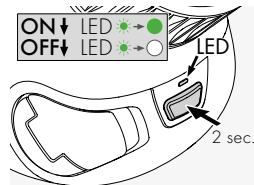
观看



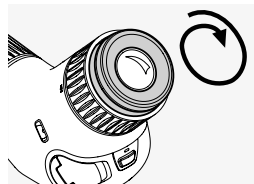
- 1 AT Balance 单筒望远镜
- 2 ST Balance 单筒望远镜
- 3 聚焦调节环
- 4 放大倍数调节环
- 5 可调节旋入式眼罩
- 6 LED状态指示灯
- 7 开/关按钮
- 8 电池仓盖
- 9 目镜防护罩
- 10 物镜保护盖
- 11 三脚架连接螺纹
- 12 快装板
- 13 适配器板锁紧螺丝
- 14 单肩颈带
- 15 RB-S充电电池
- 16 RBC电池充电器
- 17 USB充电线

3. 运行

3.1 开启/关闭设备

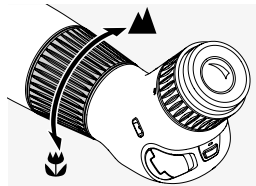


3.2 调节旋入式眼罩



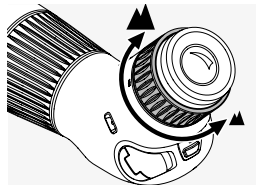
与目镜配合使用时：将眼罩（顺时针方向）旋转至无法转动为止。

3.3 调整焦距



- 对于远处的物体，向右旋转（顺时针方向）调节环以实现聚焦。
- 向左旋转（逆时针方向）调节环，可以观察到更近的物体。

3.4 调节旋入式眼罩



- 改变放大倍数：向左转动调节环可增加放大倍数；向 右转动调节环可减少放大倍数。

保修卡

施华洛世奇光学的这款产品是一部高质量的光学仪器，我们在全球范围内提供保障和善意维保服务。更多信息，请访问：https://swarovski.at_st_balance_warranty



技术数据

您可以通过: https://swarovski.at_st_balance_technicaldata 找到产品的全部技术资料



所有数据都是典型值。

我们保留对设计和产品交付做出更改的权利。我们不承担印刷错误的责任。



Points de collecte sur www.quefairedemesdechets.fr
Privilégiez la réparation ou le don de votre appareil !

Swarovski-Optik AG & Co KG.
6067 Absam, Austria
Tel. 00800/32425056
customerservice@swarovskioptik.com
SWAROVSKIOPTIK.COM

BA-765-01, 11/2026